

SEPTIÈME LEÇON.

Seventh Lesson.

Phraseology.

I.

Marie a une belle boîte; l'avez-vous vue?	Mary has a fine box; have you seen it?
— Oui, je l'ai vue.	— Yes, I have (<i>seen it</i>) (1).
Elle a aussi un encrier, un joli encrier.	She has also an inkstand, a pretty inkstand.
Voulez-vous me montrer votre livre neuf?	Will you show me your new book?
— Le voici, prenez garde de l'abîmer.	— Here it is (2); take care not to spoil it.
Où est mon cousin Albert?	Where is my cousin Albert?
— Le voici qui vient.	— Here he is coming (2).
Avez-vous de l'encre bleue?	Have you any blue ink?
— Non, mais j'ai de l'encre rouge.	— No, but I have red ink.

II.

Voulez-vous me donner une plume?	Will you give me a pen?
— Je ne puis pas, car je n'en ai qu'une.	— I cannot (3), for I have but one (4).
Où sont les cahiers d'écriture?	Where are the copy-books?
— Ils sont dans le bureau du professeur.	— They are in the master's desk (ou: <i>in the desk of the...</i>).
Savez-vous où est Alfred?	Do you know where Alfred is?
— Non, je ne sais pas.	— No, I do not know (5).
Je ne l'ai pas encore vu aujourd'hui. <i>Pas encore.</i>	I have not seen him yet to-day. <i>Not yet.</i>
Allez le chercher, s'il vous plaît.	Go and fetch him, if you please (6).
Vous voilà enfin.	Here you are at last (7).

Nous n'avons qu'un chat à la maison, et nous n'avons pas de chien.	We have but one cat at home, and we have no dog.
--	---

1. Dans une réponse, on sous-entend ordinairement le complément et même le participe passé exprimés dans la question.
2. **Here it is**, *ici il est*, le voici. **Here I am**, *ici je suis*, me voici. **Here he is**, le voici. **Here she is**, la voici. **Here we are**, nous voici. **Here you are**, vous voici ou vous voilà. **Here they are**, les voici.
- Here he is coming**, *ici il est venant*, le voici qui vient. **He is coming**, *il est venant*, il vient. **I am going**, *je suis allant*, je vais.
3. **I can**, je puis ou je peux; **he can**, il peut; **we can**, nous pouvons; **you can**, vous pouvez; **they can**, ils ou elles peuvent. **Can you?** pouvez-vous?
4. **One**, un seul, adjectif de nombre. **But**, adverbe, signifie *ne... que, sinon, excepté*.
5. On se sert aussi du signe verbal **do** dans une réponse négative au présent de l'indicatif.
6. Mot à mot: *Allez et cherchez lui, si vous plaisez*.
7. **At last**, à dernier, enfin. **The last**, le dernier; the last but one, le dernier excepté un, l'avant-dernier.

Seventh exercise.

I.

4. What have you in your desk? I have an inkstand, with some ink in it, some pens, a new book, an old book, a copy book, an exercise book and a pretty red box. 2. There is but one table in my room. 3. What has Mary in her box? She has a pretty red book. 4. Will you show it me? I cannot, for it is not my book. 5. Here is my book; but take care not to spoil it. 6. What had he in his desk? He had but an old book, dirty and torn. 7. Have you seen Albert? Yes, I have; but he is not at home now. 8. Where have you seen my cousin? I have not seen him yet to-day. 9. What was your place in the last competition (*composition*)? I was the last but one. 10. You are a lazy boy. 11. Have you any red ink? Yes, I have some, but it is not very good. 12. Can you show me your new house? Yes, come with me.

II.

4. I cannot go with you at present. 2. We cannot read the last lesson yet. 3. We have but one house in the town. 4. There is but one God. 5. God is present in this place. 6. Will you give me a lesson? 7. What lesson? An English lesson. 8. Where is your exercise book? I do not know where it is. 9. You are a negligent boy. 10. Show me your books. Here they are. 11. They are not very

clean. 42. Do you know the sixth lesson? I do not know it well yet. 43. Go and fetch your cousin George. 44. Do you know where he is? He is in the park. 45. Are you going to Paris? Yes, I am going there. 46. Will you come with me? Yes, I will. 47. Can you read English? I cannot read it well yet. 48. Shut your desks and open your books. 49. I have seen your dog, but not your cat. 20. I have no blue ink, but I have some red ink. 21. My cousin Mary is indisposed, but her sister is well.

Vocabulary.

Fowl,	volaille.	Deer,	daim.
Chicken,	poulet.	Goat,	chèvre.
Cock,	coq.	Wild boar,	sanglier.
Hen,	poule.	Fried fish,	poisson frit.
Partridge,	perdrix.	Trout,	truite.
Pheasant,	faisan.	Turbot,	turbot.
Wild duck,	canard sauvage.	Salmon,	saumon.
Goose, geese,	oie, oies.	Pike,	brochet.
Turkey-hen,	dinde.	Carp,	carpe.
Pea-cock,	paon.	Eel,	anguille.
Wild pigeon,	ramier.	Oysters,	huîtres.
Quail,	caille.	Muscles,	moules.
Lark,	alouette.	Sole,	sole.
Water-hen,	poule d'eau.	Mackerel,	maquereau.
Rabbit,	lapin.	Codfish,	morue.
Hare,	lièvre.	Herring,	hareng.
Squirrel,	écureuil.	Shrimps.	crevettes.

Reading lesson.

Fat.

crab	sad	flag	cap	mat	wax
crabe	triste	drapeau	casquette	matte	cire
stab	mad	stag	strap	flat	flax
poignarder	fou	cerf	courroie	plat (<i>adj.</i>)	lin
track	pack	dash	flash	catch	match
trace	paquet	s'élancer	lueur	attraper	allumette
jam	lamp	fan	plan	band	plant
confitures		éventail	—	bande	plante
badge	lapse	valve	tact	scalp	apt
insignes	laps	soupage	—	scalper	apts

Met.

web	shed	peg	step	net	vex
toile d'araignée	hangar	cheville	pas, marche	filet	vexer
ebb	neck	egg	dwell	chess	fresh
reflux	cou	œuf	demeurer	échecs	frais
hem	hemp	hen	mend	tent	den
ourlet	chanvre	poule	raccommoder	tente	repaire
œst	depth	shelf	belt	nest	text
laissé	profondeur	étagère	ceinturon	nid	texte
sledge	twelve	fence	dense	—	
traîneau	douze	palissade			

ea bref entre r et d.

bread	spread	thread	tread	dread	breadth
	répandre	fil à coudre	fouler aux pieds	terreur	largeur

eal bref suivi d'une articulation.

health	wealth	stealth	realm
santé	richesses	dérobée	royaume

HUITIÈME LEÇON.

Eighth Lesson.

Possessive Pronouns.

Mine,	le mien, la mienne, les miens, les miennes.	} possesseur masculin. } possesseur féminin. } possesseur neutre. } se rapportant à on.
Thine,	le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.	
his,	} le sien, la sienne, les siens, les siennes	
hers,		
its,		
one's,		
ours,	le nôtre, la nôtre, les nôtres.	
yours,	le vôtre, la vôtre, les vôtres.	
Theirs,	le leur, la leur, les leurs.	

Rem. Ces pronoms ne sont jamais précédés de l'article *the*. Ils traduisent aussi respectivement les expressions : à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles, lorsqu'elles indiquent la possession.

Ceci est à moi, n'est-ce pas? This is mine, is it not?
— Non, c'est à elle. — No, it is hers.

Lorsque l'expression à qui, indiquant la possession, est suivie de l'auxiliaire être, on la traduit en anglais par *whose*; ce mot doit toujours être immédiatement suivi du nom de la chose possédée.

A qui est ce manteau? Whose cloak is this?
— Il est à votre père. — It is your father's (cloak).
A qui le tour? — C'est le mien. Whose turn is it? — Mine.

On traduit rarement les expressions *celui de*, *celle de*, par *that of*, lorsqu'elles marquent un rapport de possession; on ajoute simplement au nom possesseur qui suit la forme possessive 's, ou ' seulement quand il est au pluriel et déjà terminé par s.

Ce n'est pas le sien; c'est celui de son mari. This is not hers; it is her husband's.

Voilà celui de sa femme. That is his wife's.

Mais au pluriel, pour éviter l'équivoque, il vaut mieux dire :

Ceux de vos fils. Those of your sons.
Celles de vos filles. Those of your daughters.

Phraseology.

I.

A qui est cette toupie-ci ?	Whose top is this?
— Je pense que c'est la vôtre.	— I think it is yours (1).
A qui est ce ballon-là ?	Whose foot-ball is that (2)?
— C'est le mien, j'en suis sûr.	— It is mine, I am sure (s=sh) of it.
A qui sont ces billes-là ?	Whose marbles are those?
— Ce sont celles d'André.	— They are André's.
Je pensais que c'étaient celles de Jean.	I thought (o=â) they were John's.
Est-ce que ces épingles ne sont pas celles de votre sœur ?	Are not these pins your sister's?
— Oui, ce sont les siennes.	— Yes, they are hers.
A qui est ce cerf-volant là-bas ?	Whose kite is that yonder? Is it not Paul's?
N'est-ce pas celui de Paul ?	— Yes, it is his, I know it.
— Oui, c'est le sien, je le reconnais.	
A qui est cette clé de montre ?	Whose watch-key is this?
— Elle est à moi.	— It is mine.

II.

Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre cerceau ?	Will you have the kindness to lend me your hoop (3)?
— Tenez, le voici; mais soyez assez bon pour ne pas le briser.	— Here, take it; but be so kind as not to break it (3).
Si vous jetez votre balle sur le toit, elle restera dans la gouttière.	If you throw your ball on the roof, it will remain in the gutter (4).
— Peu m'importe.	— I don't care ou I do not care.
Qu'avez-vous fait de votre bourse ?	What have you done (pr. dum) with your purse (5).
— Ah! mon Dieu! je l'ai perdue.	— Oh! dear, I have lost it (6).
En voici une; n'est-ce pas la vôtre ?	Here is one; is it not yours?
— Oh! oui, c'est la mienne.	— Oh! yes, it is mine.
Vous avez de la chance que je l'aie trouvée (7).	You are very lucky that I have found it.

— Merci, je vous suis bien obligé. — Thanks, I am much obliged to you (8).
 Voici des échasses; à qui sont-elles? Here are some stilts; whose are they?
 — Elles sont à nous — They are ours.

1. On supprime souvent la conjonction **that, que**, entre deux verbes.
2. **Foot-ball, pied-balle**; ballon qu'on lance avec le pied.
3. Les prépositions **de, pour**, se traduisent généralement par **to** devant un infinitif.
4. **Will** annonce généralement que le verbe suivant est au futur.
5. Il arrive assez fréquemment qu'on emploie en anglais d'autres prépositions qu'en français; il est essentiel de bien remarquer les verbes et les adjectifs qui exigent ainsi d'autres prépositions après eux.
6. **Lost, found**, participes passés des verbes irréguliers **to lose, to find**.
7. Ou bien : *Vous êtes bien heureux que je l'aie trouvée.*
8. **Thanks**, substantif pluriel; *je suis beaucoup obligé à vous.*

Eighth exercise.

I.

1. Whose ball is this? I think it is Henry's. 2. Where have you found it? I have found it in the garden. 3. I do not know where my inkstand is; I cannot find it. 4. Are not (1) these marbles yours? No, they are not mine. 5. Do you know whose they are? I am sure that they are Paul's. 6. I thought that they were the English boy's. 7. Whose dog is that? It is my uncle's. 8. Have you any stilts? Yes, I have good ones. 9. Where are they? Will you be so kind as to lend them to me? 10. They are in my room; go and take them. 11. I cannot find them; they are neither in your room nor in mine. 12. Here they are at last. 13. Take care not to break them. 14. Will you lend me your new kite? Yes, but take care not to spoil it. 15. This hoop is mine; that one is Richard's.

1. Dans une interrogation, **not** se place *avant* le sujet quand c'est un substantif et *après* quand c'est un pronom.

II.

1. Who is that boy yonder? He is a new boy? 2. What is that boy? It is the new boy. 3. What have you done with your top? I have lost it. 4. Where is your ball? It is in the gutter. 5. Are you sure of it? Oh! I don't care for it now; I have got a new one (1). 6. Here is a pair of new boots for your son; his are too old. 7. Take care not to break the glass of your watch. 8. I have found this pretty pin; do you know whose it is? It is my sister's, I know it. 9. Whose turn is it to read? It is your turn. 10. What have you done with your cap? The dog has torn it to

pieces (2). 11. Your hat is near my cloak. 12. Here is a watch-key that I have found; whose is it? I think it is your friend's or his daughter's. 13. Are not these stilts those of your friends Joseph and John? Yes, they are theirs.

1. **One**, pronom qui remplace **ball**.
2. **To pieces**, en pièces.

Vocabulary.

Vegetables,	légumes.	The deſſert,	le deſſert.
Potatoes,	pommes de terre.	Apricot,	abricot.
Cabbage,	chou.	Peach, peaches,	pêche, pêches.
Peas, carrots,	pois, carottes.	Peär, plum,	poire, prune.
French beans,	haricots.	Gräpes,	raisins.
Cauliflower,	chou-fleur.	Cherry, cherries,	cerise, cerises.
Artichoke,	artichaut.	Fig, orange,	figue, orange.
Asparagus,	asperges.	Nut, walnut,	noisette, noix.
Spinäge,	épinards.	Almond,	amande.
Melon,	melon.	Currants,	groseilles.
Pästry	pâtisserie.	Strawberries,	fraises.
Cäke,	gâteau.	Jams,	confitures.
Minced-pie,	petit pâté.	Sweet-meats,	sucreries.
Fritters,	beignets.	Sponge-cake,	brioche.
Rice-pudding,	pouding au riz.	Biscuit (c = k),	biscuit.
Apple-pudding,	— aux pommes.	Sugar-plum,	dragées.

Reading lesson.

Dim.

rib	lid	if	wig	lip	this
côte	couvercle	si	perruque	lèvre	
bit	fix	stick	stiff	mill	kiss
morceau	fixer	bäton	raie	moulin	baiser
strict	midst	lift	milk	stilt	risk
	milieu	soulever	lait		risque
mist	dish	ditch	bridge	since	glimpse
brume	plat (subst.)	fossé	pont	dépuis	leur
brim	chin	king	brink	limp	flint
rebord	menton	roi	bord	boiter	caillou, silex.
prism.	chrism	schism			

Prononcez sm comme zum.

Principal exceptions:

Christ	pint	sign	climb	whilst
—	pinte	signe	grimper	pendant que

Not.

solb	rod	log	drop	spot	fox
sanglot	baguette	bûche	goutte	tache	renard
odd	lock	notch	lodge	solve	grot
bizarre	serrure	entaille		répondre	
from	on	bond	font	strong	tongs
de	sur	lien	fonts baptismaux	fort	pincettes

O se prononce comme d bref devant certaines consonnes.

cross	moss	off	scoff	loft	soft
eroix	mousse	au loin	railler	mansarde	doux
lost	cost	cloth	broth	moth	froth
	coûté	drap	bouilli	phalène	écume

Principal exceptions.

comb	both	gross	wölf	tomb	womb
peigne	tous deux	grossier	loup	tombe	sein

Dans les mots suivants, l'o se prononce comme u bref.

ton	son	front	once (wunce)	month	monk
tonneau	fil	—	une fois	mois	moine
sponge	tongue				
éponge	langue				

NEUVIÈME LEÇON.

Ninth lesson.

Phraseology.

I.

Comment vous appelez-vous? What is your name (1)?
 — Je m'appelle Pierre Rye. — My name is Peter Rye.
 Voilà un nom bien court. That is a very short name.
 Comment l'épelez-vous? How do you spell it?
 Voulez-vous l'écrire sur le ta- Will you write it on the board?
 bleau?
 Voici un morceau de craie. Here is a piece of chalk.
 Quel âge avez-vous, mon cher How old are you, my dear
 enfant? child (2)?
 — J'ai neuf ans, Monsieur. — I am nine years old, Sir.

II.

Qui avez-vous vu dans la rue? Whom have you seen in the
 street?
 — J'ai vu un homme qui — I have seen a man who
 avait un chapeau blanc, had a white hat on (3),
 une cravate de la même couleur, a cravat of the same colour,
 un col de chemise raide, a stiff shirt collar (4),
 un gilet de velours à raies, a velvet waistcoat with green
 vertes, un habit brun, stripes, a brown coat (5),
 des gants jaunes, un pantalon yellow gloves (o=u), black trou-
 noir et des souliers vernis. sers and patent leather shoes (6).
 Il avait un foulard He had a silk handkerchief
 à la main droite in his right hand (7),
 et un parapluie de coton and a blue cotton umbrella
 bleu sous son bras gauche. under his left arm (8).

1. Quel est votre nom? Mon nom est Pierre Rye.
 2. Comment âgé êtes-vous? Je suis neuf ans âgé.
 3. Le mot on est ici employé dans un sens explétif.
 4. Shirt, chemise; stiff, raide.
 5. Velvet, velours; green, vert; coat, habit.
 6. Trousers, pantalon; ce mot est toujours pluriel. Patent, patenté; leather, cuir.
 7. Silk, soie; handkerchief, mouchoir de poche; right, droit. A droite, on the right.
 8. Left, gauche. A gauche, on the left.

Ninth exercise.

I.

1. What is the name of this? It is chalk, Sir. 2. Can you spell it? Yes, Sir, I can: chalk. 3. Very well; now, will you write handkerchief on the board? 4. Will you be so kind as to give me a pen? Here is a good one, I think. 5. Now, will you lend me your English book? 6. I do not know what (1) I have done with mine. 7. Here is mine; it is a new one; take care not to spoil it. 8. Can you read the ninth lesson? To be sure (2), I can. 9. How do you spell waistcoat? I do not know. 10. How old is this little boy? I think he is nine years old. 11. How old is your brother? He is nine years old. 12. What have you lost? I have lost my pocket handkerchief. 13. What colour is it? It is white with red stripes. 14. Is it a silk or cotton handkerchief? It is a cotton handkerchief.

II.

1. Who is that man yonder in the park? He is an Englishman. 2. What have you done with your cravat, John? Here it is in my pocket, Sir. 3. The French boy had a pair of white trousers. 4. What colour was his cap? It was blue. 5. What colour were his shoes? They were black and his stockings were red. 6. How was his waistcoat? It was yellow with green stripes. 7. I have found a watch-key in the street, near your door. 8. Do you know whose it is? I think it is George's. 9. George, show me your watch-key. I cannot find it. 10. Ah! you have lost it, have you not (3)? 11. Here it is, I have found it in the street. 12. I have lost my purse. John has found one in the garden. 13. It is mine, to be sure. 14. Do you see the little boy with his books under his left arm? Yes, I suppose he is going to school. 15. Show me your right hand.

- 1. What, ce que. 2. Pour être sûr, certainement. 3. N'est-ce pas?

Vocabulary.

Parts of a house.

A building, un bâtiment. The walls, les murs. The roof, le toit. Slates, ardoises. Tiles, tuiles. Garret, mansarde. Cellar, cave. The stones, les pierres. Bricks, briques. Lime, chaux. Mortar, mortier. Cement, ciment. The scraper, la décrotoire.

Parties d'une maison.

The key, la clé. The hall, le vestibule. A straw-mat, un paillason. The yard, la cour. A flight of stairs, un perron. The landing-place, le palier. The back-parlour, le petit salon. The back-shop, l'arrière-boutique. The floor, le plancher. The ceiling, le plafond. A window, une croisée. The furniture, l'ameublement. The fire-place, la cheminée.

The threshold, le seuil. The steps, les marches. Front-door, porte de devant. The knocker, le marteau. The bell, la sonnette. The lock, la serrure. The hearth, l'âtre ou foyer. The chimney-piece, le chambranle. The carpet, le tapis. The library, la bibliothèque. An architect (c=k), un architecte. A mason, un maçon.

Reading lesson.

Tub Fur Verb Fir.

rub mud rug sup Thus hut
frotter boue tapis, name souper ainsi hutte
luck gruff dull brush such fuss
chance bourru stupide, lourd brosse tel embarrass, façon
tuft gulf dusk dust bust buzz
touffe brune (la) poussière buste bourdonner
gum plump fun sun blunt dunce
gencive potelé amusement soleil émoussé sot

Principal exceptions:

u=oo bref.

bull full pull push bush puss put truth
taureau plein tirer pousser buisson minet mettre vérité

Fur.

cur curb curd turf curl burn
chien hargneux frein lait caillé gazon boucle brûler
turn hurt church curve surge purse
tourner faire mal église courbe houle

wor se prononce comme wur.

worm word world work worth worse worst (the)
ver mot monde travailler digne pire pire (le)

Verb.

herb herd term stern verse serve
herbe troupeau terme austère vers servir
earn heard pearl search learn earth
gagner entendu perle chercher apprendre terre

Exceptions:

heart, cœur; hearth, foyer; beard, barbe.

Fir.

fir bird birch firm chirp shirt
remuer oiseau bouleau ferme gazouiller chemise
whirl thirst birth
tourbillonner soif naissance